



**SHARP®**

**ELECTRONIC PRINTING CALCULATOR  
DRUCKENDER TISCHRECHNER  
CALCULATRICE IMPRIMANTE ÉLECTRONIQUE  
CALCULADORA IMPRESORA ELECTRÓNICA  
CALCOLATRICE ELETTRONICA STAMPANTE  
ELEKTRONISK SKRIVANDE OCH VISANDE RÄKNARE  
ELEKTRONISCHE REKENMACHINE MET AFDRUK  
CALCULADORA ELETRÔNICA COM IMPRESSORA**

**NAUHALASKIN**

**EL-2607PC**





**Caution!**

The socket outlet shall be installed near the equipment and shall be easily accessible.

**Vorsicht!**

Die Netzsteckdose muß in der Nähe des Gerätes angebracht und leicht zugänglich sein.

**Attention!**

La prise de courant murale doit être installée à proximité de l'appareil et doit être facilement accessible.

**Aviso!**

El tomacorriente debe estar instalado cerca del equipo y debe quedar bien accesible.

**Attenzione!**



## ENGLISH

### OPERATIONAL NOTES

To insure trouble-free operation of your SHARP calculator, we recommend the following:

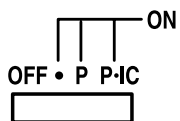
1. The calculator should be kept in areas free from extreme temperature changes, moisture, and dust.
2. A soft, dry cloth should be used to clean the calculator. Do not use solvents or a wet cloth.

### CONTENTS

	Page
• OPERATING CONTROLS .....	3
• INK RIBBON REPLACEMENT .....	6
• PAPER ROLL REPLACEMENT .....	7
• ERRORS .....	8
• SPECIFICATIONS .....	9
• IN CASE OF ABNORMAL CONDITIONS .....	10



## OPERATING CONTROLS



**POWER SWITCH; PRINT / ITEM  
COUNT MODE SELECTOR:**

- “OFF”: Power off.  
“•”: Power ON. Set to the non-print mode.  
“P”: Power ON. Set to the print mode.  
“P•IC”: Power ON. Set to the print and item count mode.

- 3) The memory item counter will count the number of times that the **M+** key has been pressed in the addition.


Note:

- Each time the **M-** key is used in the subtraction, 1 will be subtracted from the count.
- The count is printed when the memory is recalled.
- Pressing of the **\*M** key clears the counter.


Note: The counter has a maximum capacity of 3



### Multiplication:

The calculator will automatically remember the first number entered (the multiplicand) and  instruction.

### Division:

The calculator will automatically remember the second number entered (the divisor) and  instruction.

“•”: Neutral

“A”: Use of the Add mode permits addition and subtraction of numbers without an entry of


If the decimal selector is set to “F” then the answer is always rounded down (↓).

**RATE  
GT•SET GRAND TOTAL / RATE SETTING MODE  
SELECTOR:**










“GT”: Grand Total

“•”: Neutral



“RATE SET”: Set this selector to the “RATE SET” position before storing each rate.

• Enter the adding conversion rate, then press .



-  **MULTIPLICATION KEY**
-  **DIVISION KEY**
-  **MINUS EQUAL KEY**
-  **PLUS EQUAL KEY**
-  **CHANGE SIGN KEY**
-  **MARKUP KEY**
-  **MEMORY TOTAL CLEAR KEY**
-  **MEMORY SUBTOTAL RECALL KEY**
-  **MEMORY PLUS KEY**


This key is used to print out numbers not subjects to calculation such as code, date, etc.

**Subtotal –** Used to get subtotal(s) of additions and/or subtractions. When pressed following the  or  key, the subtotal is printed with the symbol “◇” and the calculation may be continued.

**By pressing this key even in the Non-print mode, the displayed number is printed**



## INK RIBBON REPLACEMENT

1. Remove the paper roll from the calculator.  
(Tear the paper and remove it from the print mechanism by using .)
2. **Turn the power off before replacing ribbon.**
3. Remove the printer cover. (Fig. 1)
4. Remove the old ribbon by pulling it up.
5. Insert the new ribbon.
6. With the black side of the ribbon facing upwards, place one of the reels on the reel

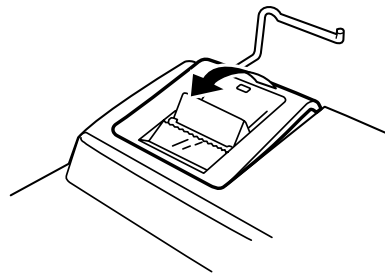
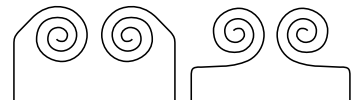


Fig. 1






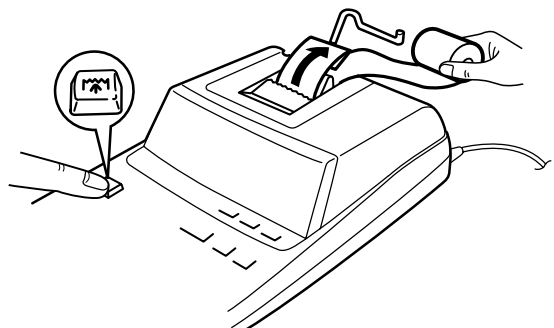


## PAPER ROLL REPLACEMENT

**Never insert paper roll if torn. Doing so will cause paper to jam.**

**Always cut leading edge with scissors first.**

- 1) Insert the leading edge of the paper roll into the opening. (Fig. 1)
- 2) Turn the power on and feed the paper by pressing . (Fig. 2)
- 3) Insert the paper roll to the paper holder. (Fig. 3)



**Fig. 2**



## ERRORS

There are several situations which will cause an overflow or an error condition. When this occurs, “E” will be displayed. The contents of the memory at the time of the error are retained.

If an “0•E” is displayed at the time of the error,  $\boxed{MC}$  must be used to clear the calculator. If an “E” with any numerals except zero is displayed, the error may be cleared with  $\boxed{CE}$  or  $\boxed{C}$  and the calculation

3. When the integer portion of the contents of the memory or grand total memory exceeds 12 digits.  
(Ex.  $\boxed{MC}$  999999999999  $\boxed{M+}$  1  $\boxed{M+}$  )
4. When any number is divided by zero.  
(Ex.  $5 \boxed{\div} 0 \boxed{=}$  )



## SPECIFICATIONS

Operating capacity: 12 digits  
Power supply: AC: 220V–230V, 50Hz

### PRINTING SECTION

Printer: Mechanical printer  
Printing speed: Approx. 4.3 lines/sec.  
Printing paper: 57 mm(2-1/4") - 58 mm(2-9/32") wide  
80 mm(3-5/32") in

## WARNING

THE VOLTAGE USED MUST BE THE SAME AS SPECIFIED ON THIS CALCULATOR. USING THIS CALCULATOR WITH A VOLTAGE HIGHER THAN THAT SPECIFIED IS DANGEROUS AND MAY RESULT IN A FIRE OR OTHER TYPE OF ACCIDENT CAUSING DAMAGE. SHARP WILL NOT BE HELD RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGE RESULTING FROM USE OF THIS



## IN CASE OF ABNORMAL CONDITIONS

When this unit is exposed to strong RF noise and/or extreme physical shock during the operation, or when the power cord is plugged into the AC outlet, the unit may start functioning abnormally which, in some rare occasion all keys - including the power key and the **CE** key - cease to respond.

If such abnormal conditions are observed, unplug the AC cord from the socket. Keep the unit unplugged for about 5 seconds, reconnect the AC



## DEUTSCH

### HINWEISE ZUM BETRIEB

Um den störungsfreien Betrieb dieses Rechners von SHARP zu gewährleisten, empfehlen wir folgende Massnahmen:

1. Verwenden Sie den Rechner nicht an Orten, an denen hohe Temperaturunterschiede, hohe Luftfeuchtigkeit oder Staub vorhanden ist.
2. Verwenden Sie ein weiches, trockenes Tuch zum

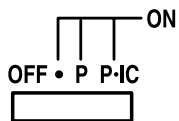
6. Wickeln Sie das Netzkabel nicht um das Gerät oder knicken oder biegen Sie es nicht.

### INHALT

	Seite
• BETRIEBSTASTEN .....	12
• ERSETZEN DES FARBBANDES .....	15
• ERSETZEN DER PAPIERROLLE .....	16



## BETRIEBSTASTEN



### BETRIEBSTASTE; WAHLSCHALTER FÜR DRUCKEN/POSTENZÄHLER:

- “OFF”: Ausschalten.
- “•”: Einschalten. Einstellung der Betriebsart ohne Ausdruck.
- “P”: Einschalten. Einstellung der Betriebsart für Ausdruck.
- “P-IC”: Einschalten. Einstellung auf Ausdruck und

Zum Ausdrucken und Löschen des Zählers die Taste **[GT]** drücken.

- 3) Beim Drücken von **[M+]** bei einer Addition wird dem Speicher-Postenzähler jedesmal eine Eins hinzugefügt.

Hinweise:

- Beim Drücken von **[M-]** bei einer Subtraktion wird jedesmal eine Eins vom Postenzähler abgezählt.

- Der Zähler wird gedruckt, wenn der Speicher abgerufen wird.

- Durch Drücken von **[\*M]** wird der




**K • A**



## WAHLSCHALTER FÜR KONSTANTE / ADDITION:

“K”: Die folgenden Konstanten-Funktionen werden ausgeführt:

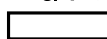
### Multiplikation:

Der Rechner speichert die zuerst eingegebene Zahl (den Multiplikanden) und die Anweisung .

### Division:

Der Rechner speichert die als zweites eingegebene

**↑ 5/4 ↓**





## RUNDUNGSSCHALTER:

“↑”: Ein Ergebnis wird aufgerundet.

“5/4”: Ein Ergebnis wird gerundet.

“↓”: Ein Ergebnis wird abgerundet.

Hinweis: Aufeinanderfolgende Berechnungen mit  oder  werden als Fließpunktoperationen ausgeführt.

Wenn der Dezimalwahlschalter auf “F” gestellt ist, wird das Ergebnis stets abgerundet (↓).

**DATE**



- Hinweise:
- Stellen Sie nach dem Speicher jeder Rate sicher, daß der Wahlschalter wieder auf die Position “•” gestellt wird.
  - Es kann nur eine Rate gespeichert werden. Bei Eingabe einer neuen Rate wird die alte gelöscht.



**PAPIERVORSCHUBTASTE**



**TASTE FÜR KORREKTUR DER LETZTEN**



**SPEICHER-PLUS-TASTE**



**SPEICHER-MINUS-TASTE**



**UMRECHNUNGSTASTE (IN EINE LANDESWÄHRUNG)**



**UMRECHNUNGSTASTE (IN DIE EURO-WÄHRUNG)**



**PROZENT-TASTE**



**TASTE FÜR NICHT-ADDIEREN / ZWISCHEN-SUMME:**





Drücken von  $\boxed{+}$  oder  $\boxed{=}$  wird die Zwischensumme mit der Markierung “ $\diamond$ ” gedruckt und die Berechnung kann dann fortgesetzt werden.

**Selbst wenn diese Taste in der Betriebsart ohne Ausdruck gedrückt wird, wird die angezeigte Zahl mit einem “P” gedruckt.**

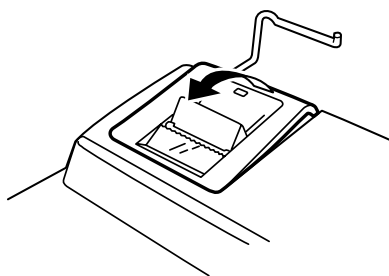


**MITTELWERT-TASTE:**

Zur Berechnung des Mittelwerts

## ERSETZEN DES FARBBANDES

1. Entfernen Sie die Papierrolle vom Rechner.  
(Das Papier abreißen und unter Verwendung der Taste  $\boxed{\uparrow}$  aus dem Druckermechanismus entfernen.)
2. **Schalten Sie das Gerät vor dem Entfernen des Farbbandes aus.**
3. Entfernen Sie die Abdeckung des Druckers (Abb. 1).
4. Entfernen Sie das alte Farbband durch




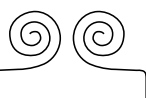
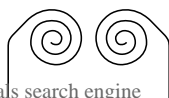
**Abb. 1**

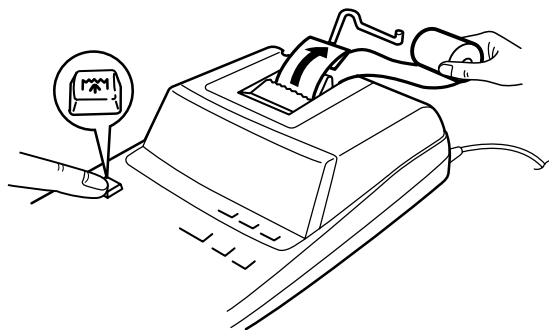


## ERSETZEN DER PAPIERROLLE

**Niemals die Papierrolle mit zerrissenem Papier einsetzen. Dadurch kommt es zu Papierstau. Schneiden Sie immer zuerst die einzulegende Kante mit einer Schere glatt.**

- 1) Schieben Sie die vordere Kante der Papierrolle in die Öffnung (Abb. 1).
- 2) Schalten Sie das Gerät ein und führen Sie das Papier durch Drücken der Taste  zu (Abb. 2).
- 3) Setzen Sie die Papierrolle in den Papierrollen-





**Abb. 2**

## FEHLER

In einer Reihe verschiedener Situationen können Überlauf oder Fehlerzustände auftreten. In solchen Fällen wird "E" angezeigt. Der Speicherinhalt zum Zeitpunkt des Fehlers bleibt dabei erhalten.

Wenn "0•E" bei einem Fehler erscheint, muss  verwendet werden, um den Rechnerinhalt zu löschen. Wenn ein "E" mit Zahlen ausgenommen Null erscheint, kann der Fehler mit  oder



#### Fehlerbedingungen:

1. Eingabe von mehr als 12 Stellen oder 11 Dezimalstellen. Dieser Fehler kann mit **CE** oder **→** behoben werden.
2. Wenn der ganzzahlige Teil des Ergebnisses 12 Stellen überschreitet.
3. Wenn der ganzzahlige Anteil im Speicher oder im Gesamtsummenspeicher 12 Stellen überschreitet. (z.B. **\*M** 999999999999 **M+** 1 **M+** )
4. Wenn eine Zahl durch Null dividiert wird (z.B. 5 **÷** 0 **=** )

#### TECHNISCHE DATEN

Betriebskapazität: 12 Stellen  
Stromversorgung: Wechselstrom: 220V–230V, 50Hz

#### DRUCKER

Drucker: Mechanischer Drucker  
Druckgeschwindigkeit: Ca. 4,3 Zeilen/Sek.  
Druckerpapier: Breite: 57 mm - 58 mm



## WARNUNG

DIE VERWENDETE STROMSPANNUNG MUSS MIT DER AUF DEM RECHNER ANGEgebenEN ÜBEREINSTIMMEN. ES IST GEFÄHRlich, DEN RECHNER MIT EINER HÖHEREN STROMSPANNUNG ALS DER AUF DEM GERÄT ANGEgeben ZU BETREIBEN. DIES KANN ZU FEUER ODER ANDEREN UNFÄLLEN MIT SCHÄDEN FÜHREN. DER HERSTELLER IST NICHT VERANTWORT-

## BEI FUNKTIONSPROBLEMEN

Wenn das Gerät bei der Benutzung starken HF-Störungen und/oder heftigen Erschütterungen ausgesetzt ist und beim Anschließen des Netzkabels an die Netzsteckdose können Funktionsstörungen auftreten, bei denen in seltenen Fällen auch sämtliche Bedienelemente einschließlich Ein/Aus-Schalter und **CE**-Taste - ausfallen.

In solchen Fällen bitte den Netzstecker ziehen und



## FRANÇAIS

### PRÉCAUTIONS

Afin d'assurer un fonctionnement sans ennui de la calculatrice SHARP, veuillez prendre les précautions suivantes:

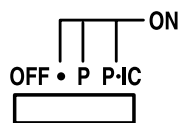
1. Ne pas laisser la calculatrice dans les endroits sujets à de forts changements de température, à l'humidité, et à la poussière.
2. Pour le nettoyage de la calculatrice, utiliser un chiffon doux et sec. Ne pas utiliser de solvants

### TABLE DES MATIÈRES

	Page
• LES COMMANDES .....	21
• REMPLACEMENT DU RUBAN ENCREUR ...	24
• REMPLACEMENT DU ROULEAU DE PAPIER .....	25
• ERREURS .....	26
• FICHE TECHNIQUE .....	27



## LES COMMANDES



### INTERRUPTEUR; SÉLECTEUR DE MODE D'IMPRESSION / COMPTAGE D'ARTICLES:

- “OFF”: Mise hors tension.
- “●”: Mise sous tension. Pour choisir le mode de non impression.
- “P”: Mise sous tension. Pour choisir le mode impression.
- “P-IC”: Mise sous tension. Pour choisir le mode

remettre le compteur à zéro, appuyer sur la touche **GT**.

- 3) Le compteur d'articles en mémoire comptera le nombre de fois où la touche **M+** a été enfoncée pendant l'addition.

Nota: • Chaque fois que la touche **M-** est utilisée dans la soustraction, 1 sera soustrait du compte.

- Le compte est imprimé lorsque la mémoire est rappelée.
- L'action de la touche **\*M** efface le



### Multiplication:

La calculatrice rappelle automatiquement le premier nombre introduit (le multiplicande) ainsi que l'instruction  $\times$ .

### Division:

La calculatrice rappelle automatiquement le deuxième nombre introduit (le diviseur) ainsi que l'instruction  $\div$ .

“•”: Neutre.

“A”: Il est possible, avec le mode d'addition, d'additionner ou de soustraire des nombres.

Si le sélecteur de décimale est sur la position “F”, le résultat est toujours arrondi à la valeur inférieure (↓).

**RATE  
GT•SET SÉLECTEUR DE MODE DE TOTAL  
GÉNÉRAL/RÉGLAGE DE TAUX:**

“GT”: Total Général

“•”: Neutre

“RATE SET”: Placer ce sélecteur sur la position “RATE SET” avant de mettre en mémoire chaque taux.





**TOUCHE DE MONTÉE DE PAPIER**



**TOUCHE DE CORRECTION DU DERNIER CHIFFRE**



**TOUCHE DE TOTAL GÉNÉRAL**



**TOUCHE D'EFFACEMENT D'ENTRÉE**



**TOUCHE TOTAL**



**TOUCHE DE MULTIPLICATION**



**TOUCHE DE DIVISION**



**TOUCHE DE POURCENTAGE**



**TOUCHE DE NON ADDITION/TOTAL PARTIEL:**

**Non-addition –** Lorsqu'on agit sur cette touche juste après l'introduction d'un nombre dans le mode d'impression, l'entrée est imprimée à gauche avec le symbole "#". Cette touche sert à imprimer des nombres qui ne sont pas




#### **TOUCHE DE MOYENNE:**

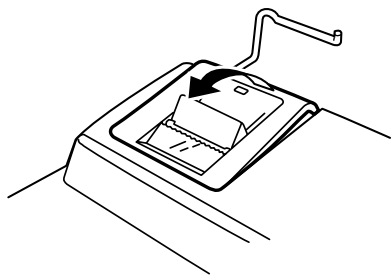
Pour calculer la moyenne.

#### **SYMBOLES AFFICHÉS:**

- M** : Un nombre a été placé en mémoire.
- : La valeur affichée est négative.
- E** : Erreur ou dépassement de capacité.
- : Apparaît lorsqu'un nombre se trouve dans la mémoire du total général.

#### **REPLACEMENT DU RUBAN ENCREUR**

1. Retirer le rouleau de papier de la calculatrice.  
(Déchirer le papier et le retirer du mécanisme d'impression au moyen de )
2. **Avant de remplacer le ruban encreur, mettez l'appareil hors tension.**
3. Retirer le couvercle de l'imprimante. (Fig. 1)
4. Retirez le ruban encreur usagé en le tirant à vous.
5. Introduisez le ruban encreur




**Fig. 1**

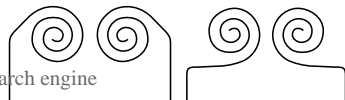


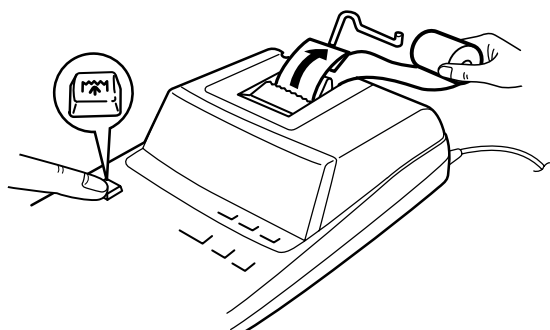
## REPLACEMENT DU ROULEAU DE PAPIER

**Ne tentez pas d'introduire le papier s'il est déchiré. En procédant ainsi, vous risquez un bourrage.**

**Avant tout, coupez soigneusement le début de la bande au moyen d'une paire de ciseaux.**

- 1) Engagez l'extrémité du rouleau de papier dans l'ouverture. (Fig. 1)
- 2) Mettez l'appareil sous tension et faites avancer le papier en appuyant sur  (Fig. 2)





**Fig. 2**

## ERREURS

Il existe plusieurs cas qui entraînent un dépassement de capacité ou une situation d'erreur. Si cela se produit, "E" sera affiché. Le contenu de la mémoire au moment de l'erreur est préservé.

Si un "0•E" s'affiche au moment de l'erreur, il faut utiliser \* pour effacer l'erreur. Si un "E" accompagné de plusieurs chiffres (sauf zéro) s'affiche, l'erreur peut être effacée à l'aide de CE



### Conditions d'erreur:

1. Introduction de plus de 12 chiffres ou 11 décimales. Cette erreur peut être effacée à l'aide de **CE** ou **→**.
2. Lorsque la partie entière d'un résultat dépasse 12 chiffres.
3. Lorsque la partie entière du nombre en mémoire ou de la mémoire du total général excède 12 chiffres.

(Ex. **\*M** 999999999999 **M+** 1 **M+** )

### FICHE TECHNIQUE

Capacité de travail: 12 chiffres  
Alimentation: CA: 220V–230V, 50Hz

### SECTION IMPRESSION

Imprimante: Imprimante mécanique  
Vitesse d'impression: Env. 4,3 lignes/s  
Papier d'impression: Largeur: 57 mm – 58 mm  
Diamètre (maxi.): 80 mm

Température: 0°C – 40°C



## ATTENTION

LA TENSION UTILISÉE DOIT ÊTRE IDENTIQUE À LA TENSION SPÉCIFIÉE SUR CETTE CALCULATRICE. L'UTILISATION DE CETTE CALCULATRICE AVEC UNE TENSION PLUS ÉLEVÉE QUE CELLE SPÉCIFIÉE EST DANGEREUSE ET PEUT ENTRAÎNER UN INCENDIE OU TOUT AUTRE TYPE D'ACCIDENT PROVOQUANT DES DOMMAGES. SHARP DÉCLINE TOUTE

## EN CAS D'ANOMALIE

Lorsque l'appareil est soumis à un bruit radiofréquence puissant ou violemment heurté tandis qu'il est en fonctionnement, ou encore au moment où la fiche du cordon d'alimentation est branchée sur une prise secteur, il se peut qu'il présente une anomalie qui se traduit, dans de rares occasions, par le fait que toutes les touches, y compris la touche d'alimentation et la touche **CE** cessent de fonctionner



## ESPAÑOL

### NOTAS AL MANEJARLA

A fin de que su calculadora SHARP funcione sin averías, le recomendamos lo siguiente:

1. Evite dejar la calculadora en ambientes en que haya cambios de temperatura, humedad y polvo bastante notables.
2. Al limpiar la calculadora, utilice un paño suave y seco. **No use disolventes ni tampoco un paño**

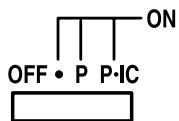
6. No bobine el cable de CA alrededor de la calculadora, y no lo doble o retuerza a la fuerza.

### ÍNDICE

	Página
• CONTROLES DE FUNCIONAMIENTO .....	30
• CAMBIO DE LA CINTA ENTINTADA .....	33



## CONTROLES DE FUNCIONAMIENTO



**INTERRUPTOR DE CORRIENTE;  
SELECTOR DEL MODO DE IMPRESIÓN /  
MODO PARA CONTAR ARTÍCULOS:**

“OFF”: Apagado (OFF)

“•”: Encendido (ON). Fija el modo de no impresión.

“P”: Encendido (ON). Fija el modo de impresión.

“P-IC”: Encendido (ON). Fija el modo de impresión.

3) El contador de artículos en memoria contará el número de veces que la tecla **M+** ha sido apretada en la suma.

- Notas:
- Cada vez que se use la tecla **M-** en la resta, 1 será restado de la cuenta.
  - La cuenta queda impresa al llamarse la memoria.
  - Apretando la tecla **\*M** se borra el contador.

Nota: El contador tiene una capacidad de un máximo de 3 cifras (hasta +999). Si la cuenta





### **Multiplicación:**

La calculadora retendrá automáticamente el primer factor registrado (el multiplicando) y la instrucción



### **División:**

La calculadora retendrá automáticamente el segundo factor registrado (el divisor) y la instrucción



“•”: Neutra.

“A”: Utilizando el modo de suma se pueden sumar y restar números sin registrar el punto decimal.


Si el selector decimal se coloca en “F”, la respuesta siempre se redondea por defecto (↓).

**RATE**  
**GT • SET** **SELECTOR DEL MODO DE TOTAL**  
 **GLOBAL/FIJACIÓN DE TIPOS:**










“GT”: Total Global

“•”: Neutra

“ RATE ”: Ponga este selector en la posición “RATE SET” antes de almacenar cada tipo.

• Introduzca el tipo de cambio de adición y luego pulse .





-  **TECLA DE TOTAL**
-  **TECLA DE MULTIPLICACIÓN**
-  **TECLA DE DIVISIÓN**
-  **TECLA MENOS IGUAL**
-  **TECLA MÁS IGUAL**
-  **TECLA DE CAMBIO DE SIGNO**
-  **TECLA DE USO MÚLTIPLE**
-  **TECLA DE TOTAL DE MEMORIA**
-  **TECLA DE ACCESO A MEMORIA**

se imprime a la izquierda, junto con el símbolo “#”.

Esta tecla se usa para imprimir números que no están sujetos a cálculos como, por ejemplo, códigos, fechas, etc.

**Total parcial** – Se usa para obtener uno o varios totales parciales de sumas y/o restas.

Cuando se aprieta a continuación de la tecla  o , se




### SÍMBOLOS DE LA EXHIBICIÓN:

- M** : Un número ha sido guardado en la memoria.
- : El valor del display es negativo.
- E** : Error o desbordamiento de la capacidad.
- : Aparece cuando un número está en la memoria de total global.

\* Aunque los símbolos disponibles se muestran aquí a modo de explicación, éstos no aparecerán en la pantalla simultáneamente.

### CAMBIO DE LA CINTA ENTINTADA

1. Quitar el rollo de papel de la calculadora. (Cortar el papel y sacarlo del mecanismo impresor usando .)
2. **Desconecte el aparato antes de cambiar la cinta.**
3. Sacar la tapa de la impresora. (Fig. 1)
4. Retire el rollo viejo empujando hacia arriba.
5. Introduzca la cinta nueva.
6. Con el lado negro de la cinta mirando para

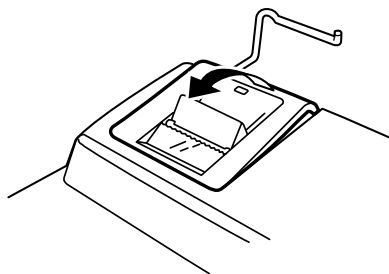



Fig. 1

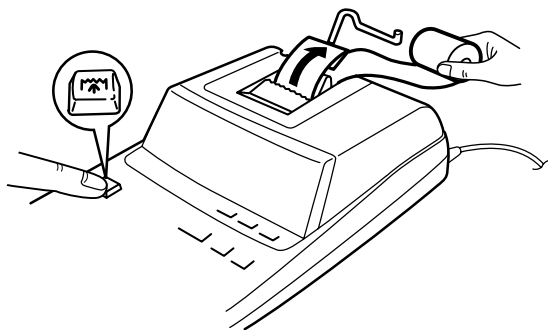


## CAMBIO DEL ROLLO DEL PAPEL

**Nunca introduzca un rollo de papel roto. Esto causará atascos del papel.**

**Corte siempre en primer lugar el borde anterior.**


- 1) Introduzca el borde del papel del rollo de papel en la abertura. (Fig. 1)
- 2) Conecte la alimentación y haga avanzar el papel apretando . (Fig. 2)
- 3) Introduzca el rollo de papel en el soporte. (Fig. 3)



**Fig. 2**

## ERRORES

Existen diversos casos en los que ocurre un exceso de capacidad o una condición de error. Al producirse esto, aparecerá "E". Los contenidos de la memoria, en el momento del error, quedan retenidos.

Si, al ocurrir el error, se visualiza el símbolo "0•E", se deberá usar  para borrar la calculadora. Si se visualiza el símbolo "E" con cualquier número



#### Condiciones de error:

1. Entrada de más de 12 cifras o de 11 decimales.  
Este error puede borrarse con **CE** o **→**.
2. Cuando la parte entera de un resultado excede las 12 cifras.
3. Cuando la parte entera del contenido de la memoria o la memoria del total global supere 12 dígitos.  
(Ej. **\*M** 999999999999 **M+** 1 **M+** )
4. Cuando se divide un número cualquiera por un divisor de cero. (Ej. 5 **÷** 0 **=** )

#### ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Capacidad de cálculo: 12 cifras  
Alimentación de corriente: CA: 220V–230V, 50Hz

#### SECCIÓN DE LA IMPRESORA

Impresora: Impresora mecánica  
Velocidad de impresión: Aprox. 4,3 líneas/seg.  
Papel de impresión: 57 mm – 58 mm de ancho,  
80 mm de diámetro



## AVISO

EL VOLTAJE USADO DEBE SER EL MISMO QUE EL ESPECIFICADO EN ESTA CALCULADORA. USAR ESTA CALCULADORA CON UN VOLTAJE SUPERIOR AL ESPECIFICADO RESULTA PELIGROSO Y PUEDE CAUSAR UN INCENDIO U OTRO TIPO DE ACCIDENTE. SHARP NO SE HACE RESPONSABLE DE NINGÚN DAÑO DEBIDO AL USO DE ESTA

## EN CASO DE CONDICIONES ANORMALES

Si expone esta unidad a ruido de RF intenso y/o a golpes fuertes durante la operación, o cuando enchufe el cable de alimentación en un tomacorriente de CA, la unidad puede comenzar a funcionar de forma anormal, por lo que, en algunos casos raros, todas las teclas – incluyendo la de alimentación y la tecla **CE** – pueden no ofrecer respuesta.

Si experimenta estas condiciones anormales



## ITALIANO

### NOTE INTRODUTTIVE

Per assicurarsi un uso senza problemi della calcolatrice SHARP, raccomandiamo quanto segue:

1. È necessario conservare la calcolatrice in aree esenti da estreme escursioni termiche, da umidità e da polvere.

6. Non avvolgere il cavo d'alimentazione elettrica intorno all'apparecchio, né piegarlo o arrotolarlo con forza in altra maniera.

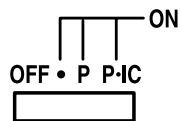
### INDICE

	Pagina
• COMANDI PER L'USO .....	39
• SOSTITUZIONE DEL NASTRO	





## COMANDI PER L'USO



**INTERRUTTORE DI ACCENSIONE;  
SELEZIONE MODALITÀ DI STAMPA /  
MODALITÀ DI CONTADDENDI:**

- “OFF”: Alimentazione disattivata.  
“●”: Apparecchio spento. Impostato sulla modalità di non-stampa.  
“P”: Apparecchio acceso. Impostato sulla modalità di stampa.  
“P-IC”: Apparecchio acceso. Impostato sulla

3) Il contatore rileverà quante volte è stato premuto il tasto **M+** in un'addizione.

- Nota:
- Ogni volta che viene premuto il tasto **M-** in una sottrazione, verrà sottratta un'unità dal conteggio.
  - Il conteggio viene stampato quando viene richiamata la memoria.
  - Premendo il tasto **\*M** si azzerà il contatore.

Nota: Il contatore ha una capacità massima di 3 cifre (fino a +999). Superata questa cifra, il



### Moltiplicazione:

La calcolatrice ricorda automaticamente il primo numero immesso (il moltiplicando) e l'istruzione  $\boxed{\times}$ .

### Divisione:

La calcolatrice ricorda automatica-mente il secondo numero immesso (il divisore) e l'istru-zione  $\boxed{\div}$ .

“●”: Neutro

“A”: L'uso della modalità Addizione consente la somma e la sottrazione di numeri senza immissione del punto decimale. Quando si attiva la modalità Addizione, il punto decimale

Se il selettore di posizione della virgola decimale è posizionato su “F”, il risultato viene sempre arrotondato (↓).

### RATE

GT•SET **SELETTORE MODALITÀ TOTALE**  
☐ **FINALE / IMPOSTAZIONE TASSI:**

“GT”: Totale finale

“●”: Posizione neutra

“RATE SET”: Impostare questo selettore sulla posizione “RATE SET” prima di memorizzare un tasso.



**TASTO D'AVANZAMENTO DELLA CARTA**



**TASTO CORREZIONE ULTIMA CIFRA**



**TASTO DEL TOTALE GENERALE**



**TASTO CANCELLAZIONE IMMISSIONE**



**TASTO DEL TOTALE**



**TASTO DI MOLTIPLICAZIONE**



**TASTO DI DIVISIONE**



**TASTO SOTTRAZIONE UGUALE**



**TASTO ADDIZIONE UGUALE**



**TASTO DI PERCENTUALE**



**TASTO NON-ADDIZIONE / TOTALE PARZIALE:**

**Non-addizione** – Premendo questo tasto subito dopo l'inserimento di un numero in modalità di stampa, l'immissione viene stampata sul lato sinistro con “#”.

Questo tasto viene utilizzato per stampare numeri non




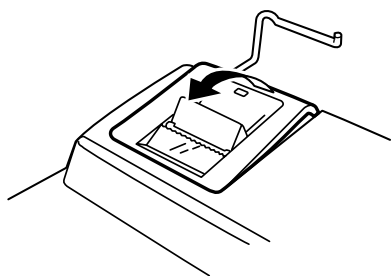
### SIMBOLI DEL DISPLAY:

- M** : è stato memorizzato un numero.
- : il valore visualizzato è negativo.
- E** : errore o superamento della capacità massima.
- : viene visualizzato quando un numero si trova nella memoria del totale finale.

\* Tutti i simboli disponibili sono stati visualizzati qui insieme a scopo esemplificativo, ma i simboli stessi non compaiono mai simultaneamente sullo schermo.

### SOSTITUZIONE DEL NASTRO INCHIOSTRATO

1. Rimuovere il rotolo di carta dal calcolatore. (Strappare la carta e rimuoverla dal meccanismo di stampa utilizzando .)
2. **Spegnere l'apparecchio prima di sostituire il nastro.**
3. Rimuovere il coperchio della stampante. (Fig. 1)
4. Rimuovere il nastro inchiostro tirandolo verso l'alto.




**Fig. 1**

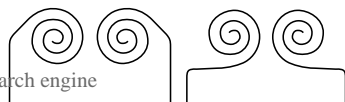


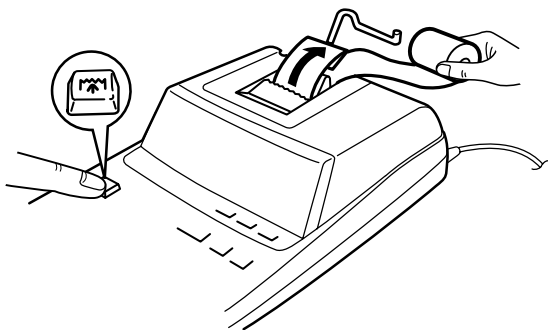
## **SOSTITUZIONE DEL ROTOLO DI CARTA**

**Non inserire rotoli di carta se la carta stessa risulta strappata. Potrebbero verificarsi inceppamenti della carta.**

**Prima di inserire la carta tagliare sempre con forbici affilate il margine di inserimento.**

- 1) Inserire nell'apertura il margine di inserimento del rotolo di carta . (Fig. 1)
- 2) Accendere l'apparecchio e far avanzare la carta premendo il tasto  (Fig. 2)





**Fig. 2**

## ERRORI

In vari casi possono verificarsi eccedenze nel numero di cifre visualizzabile sul quadrante, o altre condizioni di errore. In tali casi sul quadrante compare l'indicazione "E". Il contenuto della memoria fino al momento in cui si verifica l'errore viene mantenuto.

Se, quando si verifica un errore, viene visualizzato il simbolo "0•E", è necessario azzerare il calcolatore



### Condizioni d'errore:

1. Immissione di più di 12 cifre o di 11 decimali.  
Questo errore può essere eliminato con **CE** o **→**.
2. Se la parte intera di un risultato supera le 12 cifre.
3. Se la parte intera del contenuto della memoria o della memoria del totale generale supera le 12 cifre.

(Es. **\*M** 999999999999 **M+** 1 **M+** )

### DATI TECNICI

Capacità operativa: 12 cifre  
Alimentazione: CA: 220V–230V, 50Hz

### SEZIONE DI STAMPA

Stampante: Stampante meccanica  
Velocità di stampa: Ca. 4,3 righe/sec.  
Carta per stampa: Larghezza 57 – 58 mm



## AVVERTENZA

LA TENSIONE UTILIZZATA DEVE ESSERE QUELLA SPECIFICATA SULLA CALCOLATRICE. L'USO DELLA CALCOLATRICE CON UNA TENSIONE MAGGIORE DI QUELLA SPECIFICATA È PERICOLOSO E PUÒ PROVOCARE INCENDI O ALTRI TIPI DI INCIDENTI CHE CAUSANO DANNI. NON CI RITERREMO RESPONSABILI PER NESSUN DANNO RISULTANTE DA UN

## IN CASO DI FUNZIONAMENTO ANORMALE

Se la calcolatrice si trova esposta a forti disturbi di origine elettromagnetica o in caso di urti particolarmente violenti, o nel momento in cui il cavo di alimentazione viene inserito nella presa di corrente alternata di rete, la calcolatrice può iniziare a funzionare in modo anormale, al punto che, ma in casi molto rari, tutti i tasti, ivi compresi il tasto di accensione ed il tasto di cancellazione **CE** possono non rispondere all'azione di pressione esercitata





## SVENSKA

### OBSERVERA VID ANVÄNDNING

För att försäkra långvarig och felfri användning av din räknare från SHARP rekommenderar vi det följande:

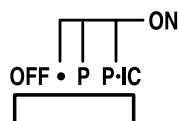
1. Räknaren bör användas och förvaras på ställen som ej utsätts för extrema temperaturväxlingar, fukt eller damm.
2. Rengör räknaren med en mjuk, torr trasa. Använd

### INNEHÅLL

	Sida
• REGLAGENS FUNKTIONER .....	48
• BYTE AV FÄRGBANDET .....	51
• BYTE AV PAPPERSRULLEN .....	52
• FEL .....	53
• TEKNISKA DATA .....	54
• I HÄNDELSE AV ONORMALA	



## REGLAGENS FUNKTIONER



### STRÖMBRYTARE; UTSKRIFT/ POSTRÄKNINGSVÄLJARE:

- “OFF”: Strömmen av.  
“•”: Strömmen på. Står i läget för icke-utskrift.  
“P”: Strömmen på. Står i läget för utskrift.  
“P•IC”: Strömmen på. Står i läget för utskrift och posträkning.

- Anm: • Varje tryck på tangenten **M-** vid subtraktion drar bort 1 från räkningen.  
• Posträkningen skrivs ut vid återkallning av minnet.  
• Ett tryck på tangenten **\*M** tömmer räknaren.

Anm: Posträknaren har en maximal kapacitet på 3 siffror (upp till  $\pm 999$ ). Räknaren återställs till noll när denna gräns överskrids.



“A”: Användning av läget Add medger addition och subtraktion utan att behöva mata in en decimalpunkt. När läget Add är aktiverat placeras en decimalpunkt automatiskt i enlighet med inställningen för decimalväljaren.

Användning av  $\square \cdot$ ,  $\square \times$  eller  $\square \div$  åsidosätter automatiskt läget Add och skriver ut korrekta decimaler enligt den förinställda decimalpositionen.

↑ 5/4 ↓

$\square$  **AVRUNDNINGSVÄLJARE:**

- Mata in växelkursen och tryck sedan på  $\square \text{100} \square$ .
- Maximalt 6 siffror kan lagras (decimalpunkten räknas inte som en siffra).

Anm: • Var noga med att ställa väljaren i läget “•” efter lagring av varje sats.  
• Det går bara att lagra en sats i taget. Den tidigare satsen raderas vid inmatning av en ny sats.



**TANGENT FÖR ÅTERKALLNING AV  
DELSVARSMINNET**



**TANGENT FÖR MINNESPLUS**



**TANGENT FÖR MINNESMINUS**



**OMVANDLINGSTANGENT (TILL EN  
NATIONELL VALUTA)**



**OMVANDLINGSTANGENT (TILL EURO)**



**PROCENTTANGENT**



**TANGENT FÖR ICKE-ADDITION/DELSVAR:**

**Ett tryck på tangenten i icke-utskriftsläget  
gör att det visade talet skrivs ut tillsammans  
med "P".**



**MEDELVÄRDESTANGENT:**

Används för beräkning av medelvärdet.

#### **SKÄRMSYMBOLER:**

**M** : Ett tal har lagrats i minnet.


**-** : Visat värde är negativt.

**E** : Fel eller överskridning av kapacitet.

**e** : Växteffekt när ett tal förekommer i slutöverminnet



## BYTE AV FÄRGBANDET

1. Ta bort pappersrullen från räknaren. (Riv av papperet och ta bort det från skrivarmekanismen med hjälp av .)
2. **Slå av strömmen före byte av färgband.**
3. Ta av skriverlocket. (Bild 1)
4. Ta ur det gamla färgbandet genom att dra det uppåt.
5. Sätt i det nya färgbandet.
6. Kontrollera att den svarta sidan av färgbandet

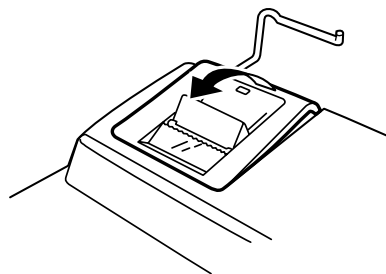
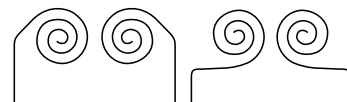


Bild 1




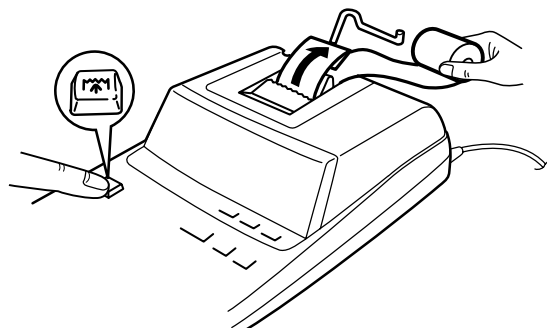


## BYTE AV PAPPERSRULLEN

**Sätt aldrig i pappersrullen om den blivit avriven. Detta kan orsaka papperstrassel.**

**Klipp alltid av den ledande kanten med en sax.**

- 1) För in den ledande kanten av pappersrullen i öppningen. (Bild 1)
- 2) Slå på strömmen och mata fram papperet genom att trycka på . (Bild 2)
- 3) För in pappersrullen i pappershållaren. (Bild 3)



**Bild 2**



## FEL

Ett flertal förhållanden kan orsaka spill eller fel. "E" visas på skärmen när detta inträffar. Minnesinnehållet vid tidpunkten när felet uppstod bevaras dock.

Om "0•E" visas på skärmen när ett fel har inträffat, så måste  $\boxed{*}$  tryckas in för att tömma räknaren. Om "E" visas tillsammans med någon annan siffra än noll kan felet åtgärdas genom att trycka på  $\boxed{CE}$  eller  $\boxed{\rightarrow}$ , varefter påbörjad beräkning kan fortsättas.

3. När heltalsdelen i minnesinnehållet eller slutsvarsminnet överstiger 12 siffror.  
(T.ex.  $\boxed{*M}$  999999999999  $\boxed{M+}$  1  $\boxed{M+}$  )
4. Vid försök att dividera ett tal med noll.  
(T.ex. 5  $\boxed{\div}$  0  $\boxed{\pm}$  )



## TEKNISKA DATA

Displaykapacitet: 12 siffror  
Nät drift: Växelström: 220V–230V,  
50Hz

## SKRIVARDELEN

Skrivare: Mekanisk skrivare  
Utskriftshastighet: Ca. 4,3 rader/sek.  
Skrivarpapper: 57 – 58 mm brett

## VARNING

ANVÄND DEN SPÄNNING SOM STÅR  
ANGIVEN PÅ RÄKNAREN. ANVÄNDNING AV  
EN HÖGRE SPÄNNING ÄN DEN ANGIVNA  
KAN ORSAKA BRAND OCH ANDRA  
ALLVARLIGA SKADOR. VI ÅTAR OSS INGET  
ANSVAR FÖR SKADOR SOM ORSAKAS AV  
ATT RÄKNAREN ANVÄNDS MED FELAKTIG  
SPÄNNING.





## I HÄNDELSE AV ONORMALA FÖRHÅLLANDEN

Räknaren kan börja fungera onormalt om den utsätts för kraftiga radiofrekvensstörningar och/eller om den utsätts för kraftiga stötar eller när nätkabeln ansluts till ett vägguttag, och i sällsynta fall kan det hända att samtliga tangenter – inklusive strömbrytaren och **CE** – blir obrukbara. Om detta inträffar ska du koppla bort nätkabeln från vägguttaget, vänta i cirka 5 sekunder, ansluta nätkabeln på nytt och sedan slå på strömmen.



## NEDERLANDS

### OPMERKINGEN BETREFFENDE HET GEBRUIK

Neem de volgende punten in acht om een storingsvrij gebruik van uw SHARP calculator te verkrijgen:

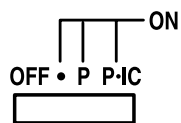
1. Stel de calculator niet bloot aan extreme temperatuurswisselingen en houd hem uit de buurt van vochtige en stoffige plaatsen.
2. De calculator kan met een zachte, droge doek

### INHOUDSOPGAVE

	Pagina
• BEDIENINGSORGANEN .....	57
• INKTLINT VERVANGEN .....	60
• PAPIERROL VERVANGEN .....	61
• FOUTEN .....	62
• TECHNISCHE GEGEVENS .....	63
• BIJ EEN ABNORMALE WERKING .....	64



## BEDIENINGSORGANEN



**AAN/UIT-SCHAKELAAR;  
AFDRUKKEN/POSTENTELLER-  
KEUZESCHAKELAAR:**

- “OFF”:
- “•”:
- “P”:
- “afdrucken” instelling is gekozen.
- “P-IC”:

de teller het aantal keren tellen dat de uitkomst in het eindtotaalgeheugen is vastgelegd. Druk op de **[GT]** toets om de tellerstand af te drukken en te wissen.

- 3) De geheugen-postenteller telt het aantal keren dat de **[M+]** toets is ingedrukt in de optelling.

Opmerking:


- Als op de **[M-]** toets wordt gedrukt om af te trekken, wordt er 1 afgetrokken van de postenteller.
- Het aantal posten wordt afgedrukt wanneer de geheugen-



**K • A** **CONSTANTE / DECIMAALTEKEN-  
INVOEGING KEUZESCHAKELAAR:**

“K”: De volgende functies met constanten zijn beschikbaar:

**Vermenigvuldigen:**

De calculator onthoudt automatisch het eerste getal dat wordt ingevoerd (het vermenigvuldigtal) en de  instructie.

**Delen:**

De calculator onthoudt automatisch het tweede getal



**↑ 5/4 ↓**

**AFRONDINGSKEUZESCHAKELAAR:**

“↑”: De uitkomst wordt altijd naar boven afgerond.

“5/4”: De uitkomst wordt naar boven of beneden afgerond.

“↓”: De uitkomst wordt altijd naar beneden afgerond.

Opmerking: Het decimaalteken ‘drijft’ bij opeenvolgende berekeningen waarbij  of  gebruikt wordt.

Als de decimaal keuzeschakelaar op “F” staat, wordt



Opmerking:

- Zorg dat u deze keuzeschakelaar op “•” zet nadat u een tarief hebt vastgelegd.
- Er kan slechts één belastingtarief worden vastgelegd. Als u een nieuw tarief invoert, zal het oude tarief gewist worden.

 **SUBTOTAALOPROEPTOETS VOOR GEHEUGEN**

 **GEHEUGEN-PLUS TOETS**

 **GEHEUGEN-MIN TOETS**

 **CONVERSIETOETS (NAAR EEN NATIONALE MUNT)**

 **CONVERSIETOETS (NAAR EURO)**

 **PERCENTAGETOETS**

 **NIET-TOEVOEGEN / SUBTOTAAL TOETS:**




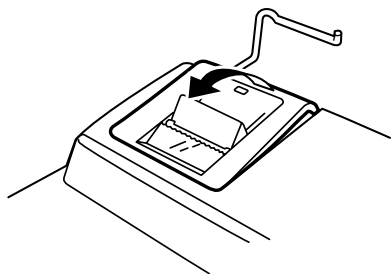


afrekkingen te berekenen. Als na het indrukken van  $\pm$  of  $\div$  op deze toets wordt gedrukt, zal het subtotaal samen met het “ $\diamond$ ” symbool worden afgedrukt en kan de berekening worden vervolgd.

**Wanneer de toets in de niet-afdrukstand wordt ingedrukt, zal het getal dat op het display wordt aangegeven samen met de letter P worden afgedrukt.**

## INKTLINT VERVANGEN

1. Verwijder de papierrol uit de calculator. (Scheur het papier door en verwijder dit met  uit het afdrukmechanisme.)
2. **Schakel de calculator uit voordat u het lint vervangt.**
3. Verwijder het printerdeksel. (Afb. 1)
4. Verwijder het oude lint door dit omhoog te trekken.
5. Breng het nieuwe lint aan.




Afb. 1

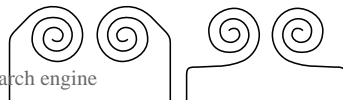


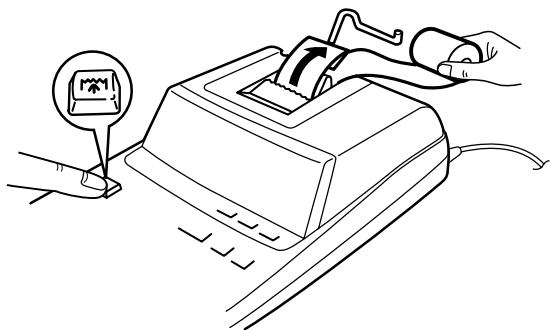
## PAPIERROL VERVANGEN

**Plaats nooit een gescheurde papierrol. Dit om te voorkomen dat het papier vastloopt.**

**Knip de aanloopstrook met een schaar netjes recht af.**

- 1) Steek de aanloopstrook van de papierrol in de opening. (Afb. 1)
- 2) Schakel de calculator in en druk op  om het papier door te voeren. (Afb. 2)
- 3) Schuif de papierrol over de papierrolhouder. (Afb.






**Afb. 2**

## FOUTEN

Er zijn diverse situaties die een overflowfout of een andere fout kunnen veroorzaken. Als dit gebeurt, verschijnt het foutsymbool "E". De gegevens die in het geheugen vastgelegd zijn op het moment dat de fout optreedt blijven bewaard.

Als "0•E" wordt aangegeven wanneer de fout optreedt, moet u  gebruiken om de calculator in de uitgangstand terug te zetten. Als "E" samen met





#### Foutcondities:

1. Invoer van meer dan 12 cijfers of 11 decimaalplaatsen. Deze fout kan ongedaan gemaakt worden met **CE** of **→**.
2. Als het integer-gedeelte van een uitkomst meer dan 12 cijfers heeft.
3. Als het integer-gedeelte van het getal in het geheugen of in het eindtotaalgeheugen meer dan 12 cijfers heeft.

(Bijv. **\*M** 999999999999 **M+** 1 **M+** )

4. Als een detail gedeeld wordt door nul.

#### TECHNISCHE GEGEVENS

Bedrijfscapaciteit:	12 cijfers
Voeding:	Wisselstroom: 220V–230V, 50Hz

#### PRINTEENHEID

Printer:	Mechanische printer
Afdruksnelheid:	Ca. 4,3 regels/sec.
Papier:	57 mm – 58 mm breed 80 mm diameter (max.)



## WAARSCHUWING

DEZE CALCULATOR MAG UITSLUITEND OP DE VOORGESCHREVEN NETSPANNING WORDEN GEBRUIKT. WANNEER DE CALCULATOR OP EEN HOGERE SPANNING WORDT GEBRUIKT, KAN DIT RESULTEREN IN BRAND OF EEN ANDERE GEVAARLIJKE SITUATIE, MET BESCHADIGING VAN DE CALCULATOR TOT GEVOLG. DE FABRIKANT KAN NIET AANSPRAKELIJK WORDEN

## BIJ EEN ABNORMALE WERKING

Als het apparaat tijdens gebruik aan sterke RF-ruis en/of harde schokken wordt blootgesteld, of wanneer het netsnoer in een stopcontact wordt gestoken, kan het apparaat soms abnormaal gaan functioneren en is het mogelijk dat alle toetsen - inclusief de aan/uit-toets en de **CE** toets - niet meer werken.

Mocht dit gebeuren, haal dan de stekker uit het stopcontact, wacht ongeveer 5 seconden, steek de



## PORTUGUÊS

### NOTAS SOBRE A OPERAÇÃO

Para garantir uma operação sem problemas da sua calculadora SHARP, recomendamos o seguinte:

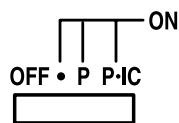
1. A calculadora deve ser mantida em áreas livres de mudanças extremas da temperatura, e de áreas com muita umidade e poeira.
2. Utilize um pano macio e seco para limpar a

### ÍNDICE

	Página
• CONTROLES DE OPERAÇÃO .....	66
• TROCA DA FITA DE TINTA .....	69
• TROCA DO ROLO DE PAPEL .....	70
• ERROS .....	71
• ESPECIFICAÇÕES .....	72
• NO CASO DE PROBLEMAS .....	73



## CONTROLES DE OPERAÇÃO



**INTERRUPTOR DE ALIMENTAÇÃO;  
SELECTOR DE MODO DE IMPRESSÃO /  
CONTAGEM DE ITENS:**

“OFF”: Desliga a calculadora.

“•”: Liga a calculadora. Ajusta para o modo sem impressão.

“P”: Liga a calculadora. Ajusta para o modo de impressão.

“P-IC”: Liga a calculadora. Ajusta para o modo de impressão com contagem de itens.

3) O contador de itens da memória contará o número de vezes que a tecla **M+** foi premida na adição.


Nota:

- Cada vez que a tecla **M-** é usada na subtracção, 1 é subtraído da contagem.
- A contagem é impressa quando a memória é chamada.
- Premir a tecla **\*M** limpa o contador.


Nota: O contador tem uma capacidade máxima de 3 dígitos (até  $\pm 999$ ). Se a contagem excede do valor máximo, o contador começa contar



### **Multiplicação:**

A calculadora memorizará automaticamente o primeiro número introduzido (o multiplicando) e a instrução .

### **Divisão:**

A calculadora memorizará automaticamente o segundo número introduzido (o divisor) e a instrução .

“•”: Neutro

“A”: O uso do modo de adição permite a adição e subtração de números com a entrada de

Se o seletor decimal estiver ajustado para “F”, a resposta será sempre arredondada para baixo (↓).

**RATE  
GT • SET SELECTOR DO MODO DE DEFINIÇÃO  
DO TOTAL GERAL/TAXA:**










“GT”: Total geral

“•”: Neutro



“RATE SET”: Ajuste este selector para a posição “RATE SET” antes de armazenar cada taxa.

• Introduza a taxa de conversão e, em seguida, prima .



-  **TECLA DE TOTAL**
-  **TECLA DE MULTIPLICAÇÃO**
-  **TECLA DE DIVISÃO**
-  **TECLA DE MENOS IGUAL**
-  **TECLA DE MAIS IGUAL**
-  **TECLA DE MUDAR SINAL**
-  **TECLA DE REMARCAÇÃO PARA CIMA**
-  **TECLA DE LIMPAR TOTAL DA MEMÓRIA**
-  **TECLA DE INCLUSÃO DE IMPOSTO**

Esta tecla é usada para imprimir números não sujeitos a cálculos, tais como códigos, datas, etc.

**Subtotal** – Esta tecla é usada para obter o(s) subtotal(is) de adições e / ou subtrações. Quando pressionada depois de  ou , o subtotal é impresso com “◇” e o cálculo pode ser continuado.

**Ao pressionar esta tecla mesmo no modo**



### SÍMBOLOS EXIBIDOS:

**M** : Um número foi armazenado na memória.


– : O valor exibido é negativo.

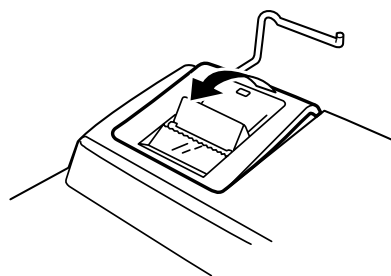
**E** : Erro ou estouro da capacidade.

• : Aparece quando há um número na memória do total geral.

\* Embora todos os símbolos disponíveis sejam mostrados aqui para o propósito de instrução, **esses símbolos não aparecem na tela simultaneamente**.

### TROCA DA FITA DE TINTA

1. Retire o rolo de papel da calculadora. (Rasgue o papel e retire-o do mecanismo de impressão usando )
2. **Desligue a calculadora antes de trocar a fita.**
3. Retire a tampa da impressora. (Fig. 1)
4. Retire a fita velha puxando-a para cima.
5. Coloque a fita nova.
6. Com o lado preto da fita virado para cima, coloque uma das bobinas no eixo de bobina na



**Fig. 1**




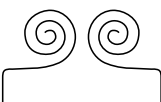
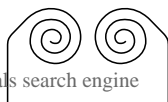
## TROCA DO ROLO DE PAPEL

**Nunca coloque o rolo de papel se o papel estiver rasgado. Fazer isso poderia causar o encravamento do papel.**

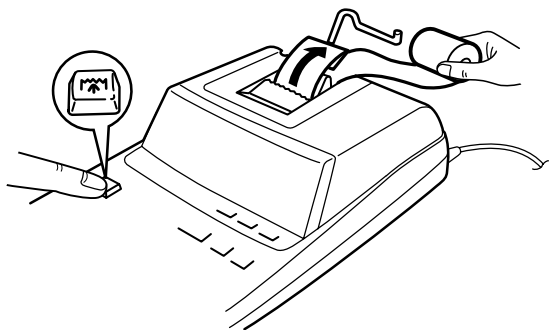
**Corte sempre a borda inicial com tesouras primeiro.**

1) Introduza a borda inicial do rolo de papel na abertura. (Fig. 1)

2) Ligue a calculadora e alimente o papel premindo  (Fig. 2)










**Fig. 2**

## ERROS

Há várias situações que causam um estouro ou uma condição de erro. Neste caso, “E” aparece no mostrador. O conteúdo da memória no momento do erro é retido.

Se “0•E” for exibido na ocorrência de um erro, utilize  para limpar a calculadora. Se “E” com um zero exceto números for exibido, o erro pode ser limpado com  ou  e o cálculo ainda pode ser



#### Condições de erro:

1. Entrada de mais de 12 dígitos ou 11 decimais.  
Este erro pode ser limpaado com **CE** ou **→**.
2. Quando a porção do número inteiro de uma resposta excede de 12 dígitos.
3. Quando a porção do número inteiro do conteúdo da memória ou a memória do total geral excede de 12 dígitos.  
(Ex. **\*M** 999999999999 **M+** 1 **M+** )
4. Quando qualquer número é dividido por zero.  
(Ex. 51 ÷ 10 = 5.1)

#### ESPECIFICAÇÕES

Capacidade de operação:	12 dígitos
Fornecimento de energia:	CA: 220V–230V, 50 Hz

#### SEÇÃO DE IMPRESSÃO

Impressora:	Impressora mecânica
Velocidade de impressão:	Aprox. 4.3 linhas/seg.



## ADVERTÊNCIA

A VOLTAGEM USADA DEVE SER IGUAL À ESPECIFICADA NESTA CALCULADORA. UTILIZAR ESTA CALCULADORA COM UMA VOLTAGEM MAIS ALTA DO QUE A VOLTAGEM ESPECIFICADA É PERIGOSO E PODE CAUSAR UM FOGO OU OUTRO TIPO DE ACIDENTE RESULTANDO EM DANOS. NÃO SOMOS RESPONSÁVEIS POR QUAISQUER DANOS RESULTANTES DO USO DESTA

## NO CASO DE PROBLEMAS

Quando esta calculadora for exposta a um forte ruído eletromagnético e/ou impacto durante o seu funcionamento, ou quando o cabo de alimentação for conectado a uma tomada elétrica, a calculadora pode funcionar incorretamente, o que fará, em algumas raras ocasiões, que as teclas - incluindo as teclas de alimentação e **CE** – não funcionem. Neste caso, desconecte o cabo de alimentação da tomada elétrica. Deixe a calculadora desconectada



**SUOMI**

## KÄYTTÖHUOMAUTUKSIA

Jotta SHARP-laskimesi toimisi ongelmitta, suosittelemme seuraavaa:

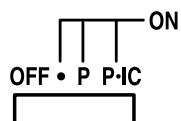
1. Laskinta ei saa pitää erittäin kuumassa tai kylmässä paikassa eikä sellaisessa paikassa, jossa on huomattavasti kosteutta tai pölyä:
2. Laskin tulee puhdistaa pehmeällä ja kuivalla kankaalla. Älä käytä liuottimia tai märkää

## SISÄLLYSLUETTELO

	Sivu
• NÄPPÄIMISTÖ .....	75
• VÄRIRULLAN VAIHTO .....	78
• PAPERIRULLAN VAIHTO .....	79
• VIRHEET .....	80
• TEKNISET TIEDOT .....	81
• VIRHETILANTEET .....	82



## NÄPPÄIMISTÖ



**VIRTAKYTKIN; TULOSTUKSEN/  
OSALASKUMUODON VALITSIN:**

“OFF”: Virran katkaisu.

“•”: Virran kytkeminen. Tulostus ei ole käytössä.

“P”: Virran kytkeminen. Tulostus on käytössä.

“P-IC”: Virran kytkeminen. Tulostus ja

3) Muistikohdan laskuri laskee lisäksi montako kertaa näppäintä **M+** on painettu.

Huom!: • Joka kerta, kun näppäintä **M-** käytetään vähennykseen, 1 vähennetään luvusta.


• Luku tulostuu, kun muisti otetaan esille.

• Näppäimen **\*M** painaminen tyhjentää laskurin.

Huom: Laskuri pystyy näyttämään korkeintaan 3 lukua (korkeintaan +999). Jos laskuri ylittää



### Jako:

Laskin muistaa automaattisesti toisen näppäilyyn numeron (jakajan) ja  ohjeen.

“•”: Normaalitila


“A”: Lisäysmuodon käyttö mahdollistaa numerojen lisäyksen ja vähennyksen ilman desimaalipilkun näppäilyä. Kun lisäysmuoto on käynnistetty, desimaalipilkku tulee automaattisesti desimaalin valitsijan asetuksen mukaisesti.

### RATE K O K O N A I S S U M M A N / GT•SET VALUUTTAKURSSIN ASETUKSEN VALITSIN:

“GT”: Kokonaissumma

“•”: Neutraali

“ RATE SET ”: Aseta tämä valitsin asentoon “RATE SET” ennen kunkin valuuttakurssin tallennusta.

- Näppäile vaihtokurssi ja paina sitten painiketta .



- On mahdollistaa tallentaa korkeintaan 6 numeroa (desimaalipilkku ei lasketa



-  **LOPPUSUMMA**
-  **KERTOMISNÄPPÄIN**
-  **JAKAMISNÄPPÄIN**
-  **MIINUS-NÄPPÄIN (VÄLISUMMA)**
-  **PLUS-NÄPPÄIN (VÄLISUMMA)**
-  **ETUMERKIN VAIHTO**
-  **HINNOITTELUNÄPPÄIN**
-  **MUISTIN KOKONAISSUMMAN POISTO-NÄPPÄIN**

päily lukema tulostuu vasem-  
malle merkin “#” kanssa.

Tätä näppäintä käytetään  
sellaisten numerojen tulos-  
tukseen, joille ei tehdä  
laskutoimia, kuten esimerkiksi  
koodit, päiväykset jne.

**Välisumma –** Tätä käytetään saamaan  
osasumma(t) lisäyksistä ja / tai  
vähennyksistä. Kun sitä  
painetaan näppäimen  tai 




## NÄYTÖN SYMBOLIT:

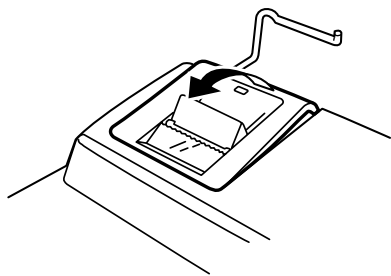
- M** : Numero on tallennettu muistiin.  
– : Näytön arvo on negatiivinen.  
**E** : Virhe tai kapasiteetin ylitys.  
• : Näkyy, kun kokonaissumman muistissa on numero.

\* Vaikka kaikki käytössä olevat symbolit näkyvät tässä selostusta varten, ne eivät tule näkyviin näyttöön samanaikaisesti.

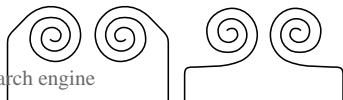
## VÄRINAUHAN VAIHTO

1. Ota paperirulla pois laskimesta. (Revi paperi ja ota se pois tulostusmekanismista käyttämällä )
2. **Katkaise virta ennen nauhan vaihtamista.**
3. Ota tulostimen kansi pois. (Kuva 1)
4. Ota vanha nauha pois vetämällä sitä ylöspäin.
5. Aseta uusi nauha paikalleen.
6. Katso, että nauhan musta puoli osoittaa ylös ja pane toinen rullista oikealla puolella olevalle






Kuva 1

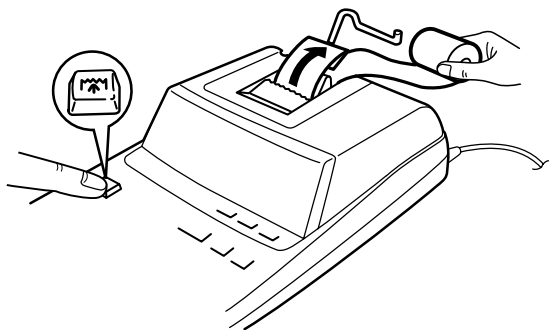


## PAPERIRULLAN VAIHTO

**Älä koskaan aseta paikalleen revennyttä paperirullaa. Tämä saattaa aiheuttaa paperin juuttumisen kiinni.**

**Leikkaa aina ensin alkureuna sakseilla.**




- 1) Aseta paperirullan alkureuna aukkoon. (Kuva 1)
- 2) Kytke virta ja syötä paperia painamalla . (Kuva 2)
- 3) Aseta paperirulla paperin pitimeen. (Kuva 3)



**Kuva 2**

## VIRHEET

Useat eri tilanteet voivat aiheuttaa kapasiteetin ylittymisten tai virhetilan. Jos näin käy, "E" tulee näkyviin. Muistin sisältö pysyy tallessa virhetilan aikana.

Jos "0•E" näkyy virheen aikana, näppäintä  on käytettävä laskimen tietojen poistpyyhkimiseen. Jos näkyy "E" jonkin muun numeron kuin nollan kanssa, virhe saadaan poistetuksi näppäimellä  tai  ja



#### Virhetilat:

1. On näppäilty yli 12 numeroa tai 11 desimaalilukua. Tämä virhe voidaan poistaa näppäimellä **CE** tai **→**.
2. Kun vastauksen kokonaisluku on suurempi kuin 12-numeroinen.
3. Kun muistisisällön kokonaisluku tai kokonaismuisti on suurempi kuin 12-numeroinen. (Esimerkiksi: **\*M** 999999999999 **M+** 1 **M+** )
4. Kun mikä tahansa luku jaetaan nolllalla.

#### TEKNISET TIEDOT

Käyttökapasiteetti:	12 numeroa
Virtalähde:	Vaihtovirta: 220V–230V, 50 Hz

#### TULOSTINOSA

Tulostin:	Mekaaninen tulostin
Tulostusnopeus:	Noin 4,3 riviä/s
Tulostuspaperi:	57 mm – 58 mm leveä 80 mm halkaisijaltaan



## VAROITUS

KÄYTETTÄVÄN JÄNNITTEEN TULEE OLLA SAMA KUIN TÄMÄN LASKIMEN TEKNISISSÄ OMINAISUUKSISSA ILMOITETTU. LASKIMEN KÄYTTÖ ILMOITETTUA JÄNNITETTÄ SUUREMMALLA JÄNNITTEELLÄ ON VAARALLISTA JA SE SAATTA A IHEUTTAA TULIPALON TAI MUUNLAISIA ONNETTOMUUKSIA JA VAHINKOJA. EMME OTA VASTUUTA MISTÄÄN VAHINGOISTA,

## VIRHETILANTEET

Kun tämä laite joutuu alttiiksi voimakkaalle RF-kohinalle ja/tai siihen kohdistuu huomattavan voimakas isku toiminnan aikana tai kun virtajohto liitetään pistorasiaan, laite saattaa toimia epätavalliseen tapaan, jolloin kaikki näppäimet - virtanäppäin ja näppäin **CE** mukaan luettuina - eivät toimi.

Kytke tällaisessa tapauksessa virtajohto irti pistorasiasta. Anna laitteen olla kytkettynä irti



## MAGYAR

### HASZNÁLATI TUDNIVALÓK

A SHARP kalkulátora zavartalan működése érdekében ügyeljen az alábbiakra:

1. A kalkulátort olyan helyen tartsa, amely mentes a szélsőséges hőmérséklet ingadozásoktól, nedvességtől és portól.
2. A számológépet puha, száraz textíliával tisztítsa!

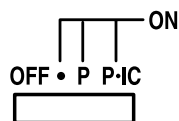
Ne használjon oldószereket vagy nedves

### TARTALOM

	Oldal
• KEZELŐSZERVEK .....	84
• A TINTASZALAG CSERÉJE .....	87
• A PAPÍRTEKERCS CSERÉJE .....	88
• HIBAJELZÉSEK .....	89
• MŰSZAKI ADATOK .....	90
• RENDELLENESSÉG ESETÉN .....	91



## KEZELŐSZERVEK



**BEKAPCSOLÓ, NYOMTATÁS/  
TÉTELSZÁMLÁLÓ ÜZEMMÓDBEÁLLÍTÓ:**

„OFF”: Kikapcsolva

„•”: Bekapcsolva, nem nyomtató üzemmódra állítva.

„P”: Bekapcsolva, nyomtató üzemmódra állítva.

„P-IC” Bekapcsolva, nyomtató és tételszámláló

megszámolja, hogy hányszor tárolta számítások eredményét a gép végösszeg memóriájában. A végeredmény nyomtatásához és törléséhez nyomja meg a **[GT]** billentyűt.

- 3) A memória-tételszámláló megsámolja, hogy összeadások alkalmával hányszor nyomta meg a **[M+]** billentyűt.

Megjegyzés: • Valahányszor kivonás alkalmával az **[M-]** billentyűt használja, a gép 1-et levon a tételszámlálóból.



**K • A**

**KONSTANS/ÖSSZEADÁS KAPCSOLÓ:**

„K”: A gép az alábbi konstans funkciókat hajtja végre:

**Szorzás:**

A számológép automatikusan megjegyzi az először bevitt számot (a szorzandót) és a **×** műveletet.

**Osztás:**

A számológép automatikusan megjegyzi a másodszor bevitt számot (az osztót) és a **÷**

„5/4”: Az eredmény kerekítése.

„↓”: Az eredmény lefelé kerekítése.

Megjegyzés: A tizedespont elmozdítható az egymást követő számítások során az **×**, **÷** billentyűk segítségével.

Ha a tizedes beállító „F”-re van állítva, akkor az eredmény mindig lefelé van kerekítve (↓).

**RATE**

**GT • SET VÉGÖSSZEG / ADÓKULCS**

**ÜZEMMÓDBEÁLLÍTÓ:**

„GT”: Végösszeg



**PAPÍRADAGOLÓ BILLENTYŰ**



**UTOLSÓ SZÁMJEGY MÓDOSÍTÁSA  
BILLENTYŰ**



**VÉGÖSSZEG BILLENTYŰ**



**BEVITEL TÖRLÉSE BILLENTYŰ**



**ÖSSZEG BILLENTYŰ**



**OSZTÁS BILLENTYŰ**



**KIVONÁS / EGYENLŐ BILLENTYŰ**



**NEM HOZZÁADÁS / RÉSZÖSSZEG  
BILLENTYŰ:**

**Nem-összeadás** – Ha nyomtatás módban közvetlenül egy szám bevitele után nyomja meg ezt a billentyűt, a bevétel nyomtatása a bal oldalra történik „#” megjelöléssel. A billentyű olyan számok nyomtatására szolgál, amelyek nem számítás-





### KIJELZŐ SZIMBÓLUMOK:

**M** : Számot vitt be a memóriába.


– : A kijelzett érték negatív.

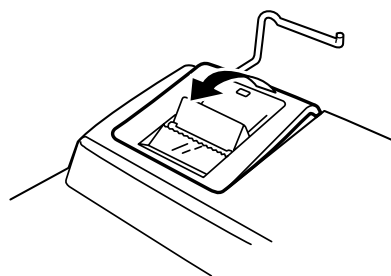
**E** : Hiba, vagy a gép túllépte a kapacitása küszöbét.

• : Akkor jelenik meg, ha a végösszeg memóriában adat van.

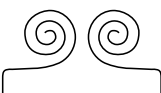
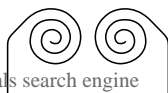
\* Bár szemléltetés céljából az összes rendelkezésre álló jel be van itt mutatva, ezek a jelek nem fognak egyszerre megjelenni a kijelzőn.

### A TINTASZALAG CSERÉJE

1. Távolítsa el a papírtekercset a számológépből. (Tépje le a papírt és távolítsa el a nyomtató részről a  segítségével.)
2. **A szalagcsere előtt kapcsolja ki a gépet.**
3. Távolítsa el a nyomtató fedelét. (1. ábra)
4. Vegye ki a régi szalagot úgy, hogy felfelé húzza azt.
5. Helyezze be az új szalagot.
6. Helyezze az egyik tekercset a jobb oldalra.




1. ábra

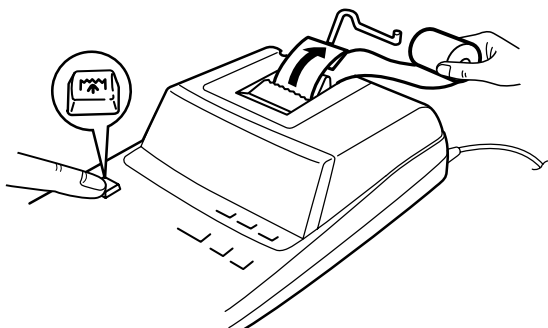


## A PAPIRTEKERCS CSERÉJE

**Soha ne helyezzen a gépbe tépett papírhengert, mert az papírbecsípődést okozhat.**

**Első lépésként, mindig vágja le a papírtekercs elejét ollóval.**


- 1) Helyezze be a papírtekercs elejét a nyílásba. (1. ábra)
- 2) Kapcsolja be a gépet és az  billentyű megnyomásával, kezdje el adagolni a papírt. (2. ábra)



2. ábra

## HIBAJELZÉSEK

Számtalan helyzet vezethet túlfutás vagy hiba kialakulásához. Ezekben az esetekben „E” jelenik meg a kijelzőn. A fellépő hiba idején a memóriában levő tartalmat a gép megőrzi.

Ha „0•E” jelenik meg a hiba alkalmával, mindenképpen nyomja meg a  gombot a számológépen levő feladat törléséhez. Ha „E” jelenik meg bármely számjegy, kivéve a „0”



#### A hibát okozhatja:

1. 12 számjegynél vagy 11 tizedeshelynél több bevitele. Ezt a hibát a **CE** vagy a **→** billentyű megnyomásával háríthatja el.
2. Ha az eredmény egész része meghaladja a 12 számjegyet.
3. Ha az eredmény egész szám aránya meghaladja a 12 számjegyet.  
(pl. **\*M** 999999999999 **M+** 1 **M+** )
4. Ha 0-val való osztást kísérel meg.  
(pl. **51 ÷ 0 =** )

#### MŰSZAKI ADATOK

Kijelző: 12 digités, fluoreszkáló  
Áramellátás: Váltakozó áram: 220V-230V, 50Hz

#### NYOMTATÓ EGYSÉG

Nyomtató: mechanikus nyomtató  
Nyomtatási sebesség: kb. 4,3 sor/mp  
Papírméret: 57 mm vagy 58 mm széles  
Max. 80 mm átmérőű



## FIGYELMEZTETÉS!

A KALKULÁTORT A MŰSZAKI JELLEMZŐKNEK MEGFELELŐ HÁLÓZATI FESZÜLTSEGRŐL LEHET ÜZEMELTETNI. MÁS FESZÜLTSEG HASZNÁLATA VESZÉLYES, MERT TÜZET VAGY MÁS BALESETVESZÉLYT OKOZHAT. A SHARP CÉG NEM VÁLLAL FELELŐSSÉGET A KALKULÁTOR NEM MEGFELELŐ FESZÜLTSEGGEL VALÓ ÜZEMELTETÉSÉBŐL

## RENDELLENESSÉG ESETÉN

Amikor a gép erős rádiófrekvenciás zajnak és/vagy erős fizikai ütésnek van kitéve működés közben, vagy amikor a gép zsinórja az AC konnektorba van dugva, előfordulhat, hogy a gép rendellenesen kezd működni és ritka esetekben nem reagál egyetlen billentyű (beleértve a ki-bekapcsoló gomb és az **CE** billentyű) megnyomására sem.

Ilvenkor húzza ki a csatlakozót a konnektorból



## CALCULATION EXAMPLES

1. Set the decimal selector as specified in each example.  
The rounding selector should be in the "5/4" position unless otherwise specified.
2. The constant/add mode selector and grand total/rate setting mode selector should be in the "•" position (off) unless otherwise specified.
3. The print/item count mode selector should be in the "P" position unless otherwise specified.

## RECHNUNGSBEISPIELE

1. Stellen Sie den Komma-Tabulator wie in jedem Beispiel beschrieben ein.  
Der Rundungs-Wahlschalter sollte auf die Position "5/4" eingestellt sein, falls nicht anderweitig angegeben.
2. Der Konstant/Addieren-Modusschalter und der Wahlschalter für die Gesamtsumme/Rateneinstellung sollen in Stellung "•" (Aus) stehen, wenn nicht ausdrücklich anders angegeben.



## EXEMPLES DE CALCULS

1. Régler le sélecteur de décimale tel que spécifié dans chaque exemple.  
Le sélecteur d'arrondi, doit être placé à la position "5/4" sauf indication contraire.
2. Sauf indication contraire, le sélecteurs de mode de constante/addition et celui de total général/réglage de taux doivent être placés sur la position "•" (arrêt).
3. le sélecteur de mode d'impression, et le

## EJEMPLOS DE CÁLCULOS

1. Colocar el selector decimal según se especifique en cada ejemplo.  
El selector de redondeo debe estar en la posición "5/4" salvo que se especifique lo contrario.
2. El selector del modo de constante/suma y total global/fijación de tipos deben estar en la posición "•" (desconexión) salvo que se especifique lo contrario.
3. El selector del modo de impresión/modo para



## ESEMPI DI CALCOLO

1. Impostare il selettore decimale nel modo specificato in ogni esempio.  
Se non viene specificato diversamente, il selettore di arrotondamento deve essere in posizione "5/4".
2. Se non diversamente specificato, il selettore di modalità costante addizione e il selettore fra la modalità di totale finale e la modalità di predisposizione della percentuale devono essere

## RÄKNEEXEMPEL

1. Ställ decimalväljaren i det läge som anges i varje exempel.  
Avrundningsväljaren ska stå i läget "5/4" såvida inget annat anges.
2. Väljaren för konstant/fast decimal och lägesväljaren för konstanträkning/addläge bör stå i läget "•" (avslaget) så länge inget annat anges.
3. Väliaren för utskrift/posträkning ska stå i läget





## REKENVOORBEELDEN

1. Stel de decimaal-keuzeschakelaar in zoals aangegeven in elk voorbeeld.  
De afrondingskeuzeschakelaar dient op “5/4” te staan, tenzij anders vermeld.
2. De constante/decimaalteken-invoeging keuzeschakelaar en de eindtotaal/tariefinstelling-keuzeschakelaar moeten in de “•” stand (uit) staan, tenzij anders aangegeven.
3. De afdrücken/postenteller-keuzeschakelaar

## EXEMPLOS DE CÁLCULOS

1. Defina o seletor decimal conforme especificado em cada exemplo.  
O seletor de arredondamento deve estar na posição “5/4”, salvo indicação em contrário.
2. O seletor do modo de constante/adição e o seletor de modo de definição do total geral/definição de taxa deve estar na posição “•” (desligado), salvo indicação em contrário.
3. O seletor de modo com impressão/contagem de



## LASKENTAESIMERKKEJÄ

1. Aseta desimaalivalitsin kussakin esimerkissä mainitulla tavalla.  
Pyörityksen valitsin tulee asettaa asentoon "5/4" ellei toisin mainita.
2. Jatkuvan/lisäysmuodon valitsimen ja kokonaissumman/valuuttakurssin asetuksen valitsin tulee olla asennossa "•" (pois päältä) ellei muuten ole mainittu.
3. Tulostuksen/tekilaskurin valitsimen tulee olla

## SZÁMÍTÁSI PÉLDÁK

1. Állítsa be a tizedesjegy kapcsolót a példának megfelelően.  
A kerekítés kapcsolót állítsa "5/4" helyzetbe, ha nincs máshogy megadva.
2. Normál esetben a Konstans/összeadás kapcsoló és a Végösszeg/százalék beállítás kapcsoló „•” állásban (kikapcsolva) kell, hogy legyen.
3. A nyomtatás/tételszámlálás kapcsolót mindig "P" állásban kell tartani, ha nincs másképpen



EXAMPLE: BEISPIEL: EXEMPLE:  
EJEMPLO: ESEMPIO: EXEMPEL:  
VOORBEELD: EXEMPLO: ESIMERKKI:  
PÉLDA:

$(123 + 456) \times 2 =$

F 6 3 2 1 0



Operation  
Vorgang  
Opération  
Operación  
Operazione  
Operation

Print  
Ausdruck  
Impression  
Impresión  
Stampa  
Utskrift

Note  
Hinweis  
Note  
Nota  
Nota  
Anmärkning

ADDITION AND SUBTRACTION WITH ADD  
MODE / ADDITION UND SUBTRAKTION IN DER  
ADDITIONSBETRIEBSART / ADDITION ET  
SOUSTRACTION AVEC MODE D'ADDITION /  
SUMA Y RESTA CON MODO DE SUMA /  
ADDIZIONE E SOTTRAZIONE CON MODALITÀ  
DI ADDIZIONE / ADDITION OCH  
SUBTRAKTION MED LÄGET ADD / OPTELLEN  
EN AFTREKKEN MET DE DECIMAAL-  
INVOEGINGSFUNCTIE / ADIÇÃO E  
SUBTRACÇÃO COM MODO DE ADIÇÃO /



Operation  
Vorgang  
Opération  
Operación  
Operazione  
Operation  
Bediening  
Operação  
Toiminto  
Művelet

(1) \*1

Display  
Anzeige  
Affichage  
Exhibición  
Display  
På skärmen  
Display  
Exibição  
Näyttö  
Kijelző

(2)

Print  
Ausdruck  
Impression  
Impresión  
Stampa  
Utskrift  
Afdruk  
Impressão  
Tulostus  
Nyomtatás

(3)

- \*1 : ☐ was not used in the entries.  
\*1 : Bei der Eingabe ☐ wurde nicht verwendet.  
\*1 : La ☐ n'a pas été utilisée dans les entrées.  
\*1 : La ☐ no ha sido usada en los registros.  
\*1 : ☐ non è stato usato nelle entrate.  
\*1 : ☐ användes inte vid inmatning.  
\*1 : ☐ werd niet gebruikt bij het invoeren van het getal.  
\*1 : ☐ não foi usado nas entradas.  
\*1 : ☐ ei ole käytetty näppäiltäessä.



MIXED CALCULATIONS / GEMISCHTE  
BERECHNUNGEN / CALCUL COMPLEXE /  
CÁLCULOS MIXTOS / CALCOLI MISTI /  
BLANDAD RÄKNING / GEMENGDE  
BEREKENINGEN / CÁLCULOS MISTOS /  
SEKALAISIA LASKUTOIMITUKSIA / VEGYES  
SZÁMÍTÁSOK

$$(240 + 180 + 180 - 75) \times 8 =$$

K • A	F 6 3 2 1 0
<div></div>	<div></div>

CONSTANT / KONSTANTE / CALCULS AVEC  
CONSTANTE / CONSTANTES / COSTANTE /  
KONSTANTRÄKNING / KONSTANTE /  
CONSTANTE / VAKIO / KONSTANS  
SZÁMÍTÁSOK

$$\begin{array}{l} \text{A. } \underline{62.35} \times 11.11 = \\ \underline{62.35} \times 22.22 = \end{array}$$

K • A	F 6 3 2 1 0
<div></div>	<div></div>

(1)	(2)	(3)
62.35	62.35	62.35
<div></div>	<div></div>	<div></div>



B.  $11.11 \div 77.77 =$   
 $22.22 \div 77.77 =$

K • A F 6 3 2 1 0  

--	--

(1)	(2)	(3)
11.11 $\div$ 77.77 $\div$	11.11	11•11 ÷ 77•77 =K 0•143 *
22.22 $\div$	0.143	22•22 =K 0•286 *

PERCENT / PROZENT / POURCENTAGE /  
PORCENTAJES / PERCENTUALE /  
PROCENTRÄKNING / PERCENTAGE /  
PORCENTAGEM / PROSENTTI /  
SZÁZALÉKSZÁMÍTÁS

A.  $100 \times 25\% =$

K • A

F 6 3 2 1 0

II

II

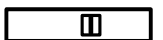
(1)	(2)	(3)
$100 \times$ $25 \%$	$100.$	$100 \bullet \times$ $25 \bullet \%$



**ADD-ON AND DISCOUNT / AUFSCHLAG UND  
ABSCHLAG / MAJORATION ET RABAIS /  
RECARGOS Y DESCUENTOS /  
MAGGIORAZIONE E SCONTO / TILLÄGG OCH  
RABATT / OPSLAG/KORTING / ACRÉSCIMO E  
DESCONTO / LISÄYS/VÄHENNYS /  
FELÁR ÉS KEDVEZMÉNY**

A. 5% add-on to 100. / Ein Aufschlag von 5% auf  
100. / Majoration de 5% de 100. / Un 5% de  
recargo sobre 100. / Maggiorazione del 5% su  
100. / 5% tillägg på 100. / 5% felár a 100.  
5% kedvezmény 100. /

**F 6 3 2 1 0**



(1)	(2)	(3)
100 <input type="text" value="x"/>	100.	100• ×
5 <input type="text" value="MU"/>		5• %
		5•00
		<div>Increased amount Erhöhung Majoration Incremento Importo incrementato Tillagt belopp</div>



B. 10% discount on 100. / Ein Abschlag von 10% auf 100. / Rabais de 10% sur 100. / Un 10% de descuento sobre 100. / Sconto del 10% su 100. / 10% rabatt på 100. / Een korting van 10% op 100. / Desconto de 10% de 100. / 10% alennus 100:sta. / 10% kedvezmény 100-ra.

F 6 3 2 1 0



(1)	(2)	(3)
100 ×	100	100 • ×

**MARKUP AND MARGIN /  
GEWINNAUFSCHLAG UND GEWINNSPANNE /  
HAUSSE ET MARGE BÉNÉFICIAIRE /  
INCREMENTO PORCENTUAL Y MARGEN /  
MARGINE LORDO E MARGINE NETTO /  
PÅSLAG OCH MARGINAL / PROCENTUELE  
VERHOOGING EN WINSTMARGE /  
REMARCAÇÃO PARA CIMA E MARGEM /  
KATE- JA VOITTOPROSENTTI /  
HASZONKULCS ÉS HASZONRÉS**





- Gewinnaufschlag ist der Gewinn in Prozent in Bezug auf die Kosten.
- “Cost” sind die Kosten.
- “Sell” ist der Verkaufspreis.
- “GP” ist der Brutto-Verdienst.
- “Mkup” ist der Gewinn in Prozent basierend auf den Kosten.
- “Mrgn” ist der Gewinn in Prozent basierend auf dem Verkaufspreis.
- El margen de beneficio es el beneficio porcentual con respecto al precio de venta.
- El incremento porcentual es el beneficio porcentual con respecto al coste.
- Cost es el coste.
- Sell es el precio de venta.
- GP es el beneficio bruto.
- Mkup es el beneficio porcentual basado en el coste.
- Mrgn es el beneficio porcentual basado en el



Både påslag och vinstmarginal utgör sätt att beräkna vinsten i procent.

- Vinstmarginalen är procenten vinst gentemot försäljningspriset.
- Påslaget är procenten vinst gentemot kostnaden.
- “Cost” är kostnaden.
- “Sell” är försäljningspriset.
- “GP” är bruttovinsten.
- “Mkup” är procenten vinst baserad på kostnaden.
- “Mrgn” är procenten vinst baserad på försäljnings-

- “Mrgn” is de winst in procenten op basis van de verkoopprijs.

A remarcação para cima e margem de lucro são maneiras de calcular o lucro percentual.

- A margem de lucro é o lucro percentual vs. preço de venda.
- A remarcação para cima é o lucro percentual vs. custo.
- Cost é o custo.
- Sell é o preço de venda.



A haszonkulcs és a haszonrés százalékos nyereségszámítási módok.

- A haszonrés: százalékos nyereség az eladási ár vonatkozásában.
- A haszonkulcs: százalékos nyereség a ráfordítások (költségek) vonatkozásában.
- „Cost”: a költségek.
- „Sell”: az eladási ár.
- „GP”: a bruttó nyereség.

– „Mkup”: a költségeken alapuló százalékos

To find  
Zur Berechnung von  
Pour trouver  
Para encontrar  
Per trovare  
Att beräkna  
U wilt weten  
Para encontrar  
Kun haluat löytää  
A ... kiszámításához

Knowing  
Bekannt  
Quand on connaît  
Sabiendo  
Sapere  
När du känner till  
U weet  
Sabendo que  
Tietäen  
Adott

Operation  
Vorgang  
Opération  
Operación  
Operazione  
Operation  
Bedienung  
Operação  
Toiminto  
Művelet

Mran

Sell. Cost

Cost

= Sell

±

MU



Ex. / Bsp. / Ex. / Ej. / Esempio / Ex. / Voorbeeld /  
Ex. / Esim. / Pld.

Cost	Sell	GP	Mkup	Mrgn
\$200	\$250	\$50	25%	20%

F 6 3 2 1 0



(1)	(2)	(3)	
200	200	200	Cost

**PERCENT CHANGE / ÄNDERUNG DER  
PROZENTE / VARIATION EN POUR CENT /  
CAMBIO PORCENTUAL / VARIAZIONE IN  
PERCENTUALE / ÄNDRING I PROCENT /  
PROCENTUELE VERANDERING / VARIAÇÃO  
PERCENTUAL / PROSENTTIMUUTOS /  
SZÁZALÉK MÓDOSÍTÁSA**

- Calculate the dollar difference (a) and the percent change (b) between two yearly sales figures \$1,500 in one year and \$1,300 in the previous.  
Berechnen den Unterschied in Dollar (a) und die



- Bereken het verschil in dollars (a) en de procentuele verandering (b) tussen twee jaarlijkse verkoopcijfers: \$1.500 in een bepaald jaar en \$1.300 het jaar ervoor.
- Calcule a diferença em dólares (a) e a variação percentual (b) entre duas vendas anuais de \$1.500 em um ano e de \$1.300 no ano anterior.
- Laske ero dollareina (a) ja muutos prosentteina (b) kahden vuosittaisen myyntiluvun välillä, 1500\$ yhtenä vuonna ja 1300\$ edellisenä.
- Különpozet számítása dollárban (a), és a

**ITEM COUNT CALCULATION /  
BERECHNUNG MIT DEM POSTENZÄHLER /  
CALCUL DE COMPTE D'ARTICLES /  
CÁLCULO DE CUENTA DE ARTÍCULOS /  
CALCOLO CONTEGGIO VOCI /  
RÄKNING MED POSTRÄKNAREN /  
REKENEN MET DE POSTENTELLER /  
CÁLCULO DA CONTAGEM DE ITENS /  
TEKIJÄLASKURI / SZÁMÍTÁS A  
TÉTELSZÁMLÁLÓVAL**

Bill No.	Number of bills	Amount
----------	-----------------	--------



OFF • P P-IC F 6 3 2 1 0

(1)	(2)	(3)
100.55	100.55	100•55 +
200	300.55	200•00 +
	500.55	200•00 +
400.55	901.10	400•55 +
500.65	1401.75	500•65 +

**GRAND TOTAL / ENDSUMME / TOTAL  
GÉNÉRAL / TOTAL GLOBAL / TOTALE  
GENERALE / SLUTSVAR / EINDTOTAAL /  
TOTAL GERAL / KOKONAISUMMA /  
VÉGÖSSZEG**

$$100 + 200 + 300 =$$
$$+ ) 500 - 600 + 700 =$$

Grand total / Endsumme / Total général /  
Total global / Totale generale / Slutsvär /  
Eindtotaal / Total geral / Kokonaissumma /  
Végösszeg



			OFF • P P-IC
			<div></div>
			RATE
			GT • SET
			<div></div>
			F 6 3 2 1 0
			<div></div>
(1)	(2)	(3)	
<div>GT</div> *			
100 <div>±</div>	100.	100• +	
200 <div>±</div>	300.	200• +	
300 <div>±</div>	600.	300• +	

MEMORY / SPEICHER / MÉMOIRE / MEMORIA /  
MEMORIA / MINNE / GEHEUGEN / MEMÓRIA /  
MUISTILASKENTA / MEMÓRIA

A.  $46 \times 78 =$  ①  
+)  $125 \div 5 =$  ②  
-)  $72 \times 8 =$  ③

Total / Summe / Total  
Total / Totale / Svar ④  
Totaal / Total / Summa /  
Összesen

RATE  
GT • SET  
  
OFF • P P-IC  
 F 6 3 2 1 0



- \* : Press **[\*M]** to clear the memory before starting a memory calculation.
- \* : Vor dem Beginn einer Speicherberechnung drücken Sie **[\*M]**, um den Speicher zu löschen.
- \* : Effacer le contenu de la mémoire (**[\*M]**) avant de procéder à un calcul avec mémoire.
- \* : Apretar **[\*M]** para cancelar la memoria antes de empezar a efectuar un cálculo con memoria.
- \* : Premere **[\*M]** per cancellare la memoria prima di iniziare un calcolo con memoria.
- \* : Tryck på **[\*M]** för att tömma minnet innan





**AVERAGING / MITTELWERT-BERECHNUNGEN /  
PRENANT LA MOYENNE / PROMEDIO / MEDIE /  
MEDELVÄRDET BLIR / GEMIDDELDE /  
OBTENÇÃO DE UMA MÉDIA / KESKIARVON  
LASKU / ÁTLAGÉRTÉK-SZÁMÍTÁS**

Ex. / Bsp. / Ex. / Ej. / Es. / T.ex. / Vb. / Ex. / Esim. / Pld.

Day / Tag / Jour / Día / Giorno /  
Dag / Dag / Dia / Päivä / Nap

Sales / Verkauf /  
Transactions /  
Ventas / Vendite /  
Försäljning /  
Verkoop / Vendas /  
Myynti / Eladások

Friday / Freitag / Vendredi /  
Viernes / Venerdì / Fredag /  
Vrijdag / Sexta-feira /  
Perjantai / Péntek .....

\$158.25 / \$158,25

Total Sales	\$656.00 for 5 days
Gesamtverkauf	\$656,00 in 5 Tagen
Total des transactions	\$656,00 pour 5 jours
El total de ventas de los 5 días =	\$656,00
Vendite totali	\$656,00 per 5 giorni
Total försäljning	\$656,00 under 5 dagar
Totale verkoop	\$656,00 voor 5 dagen
Vendas totais	\$656,00 durante 5 dias
Kokonaismyynti	\$656.00 5 päivänä





ESEMPIO 1: alemanes  
Convierta 1.000 euros a marcos  
alemanes  
Impostare temporaneamente il  
tasso di cambio seguente  
1 euro = 1,95583 DEM

EXEMPEL 1: Ställ in följande provisoriska  
växelkurs:  
1 euro = 1,95583 DEM

PÉLDA 1: Állítsa be átmenetileg a  
következő árfolyamot: 1  
euró=1,95583 DEM  
Váltson át 1.000 eurót DEM-re.

F 6 3 2 1 0



(1)	(2)	(3)
RATE GT • SET <input type="text" value="11"/> <input type="text" value="*"/> <input type="text" value="*"/>		



EXAMPLE 2: Convert 1,000 DEM to the euro currency.  
(1 euro = 1,95583 DEM, provisionally.)

BEISPIEL 2: Umrechnung von 1.000 DEM in Euro.  
(1 Euro = 1,95583 DEM, vorläufiger Wert.)

EXEMPLE 2: Convertir 1.000 DEM en euro.  
(1 euro = 1,95583 DEM

EXEMPLO 2: Converta 1.000 DEM em euros  
(1 euro = 1,95583 DEM, provisoriamente.)

ESIMERKKI 2: 1.000 DEM muunnetaan euroiksi.  
(Oletetaan, että 1 euro = 1,95583 DEM.)

PÉLDA 2: Váltson át 1.000 DEM-et euróra.  
(1 euró = 1,95583 DEM átmenetileg)





This equipment complies with the requirements of Directives 89/336/EEC and 73/23/EEC as amended by 93/68/EEC.

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinien 89/336/EWG und 73/23/EWG mit Änderung 93/68/EWG.

Ce matériel répond aux exigences contenues dans les directives 89/336/CEE et 73/23/CEE modifiées par la directive 93/68/CEE.

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de richtlijnen 89/336/EEG en 73/23/EEG, gewijzigd door 93/68/EEG.

Dette udstyr overholder kravene i direktiv nr. 89/336/EEC og 73/23/EEC med tillæg nr. 93/68/EEC.



**Euro Currency Rates (as of January 1, 1999) / Euro-Wechselkurse (Stand vom 1.1.1999) / Taux de l'Euro (Taux du 1er janvier 1999) / Tipos de cambios del euro (a 1 de enero de 1999) / Tasso di cambio dell'euro (al 1 gennaio 1999) / Euro-växelkurser (gäller 1 januari 1999) / Eurokoersen (per 1 januari 1999) / Taxas de moeda euro (ao 1º de Janeiro de 1999) / Euron vaihtokurssit (tammikuun 1.1999) / Euróárfolyamok (1999 január elsején)**

**Country / Land / Pays / País / Paese / Land / Land / País / Maa / Ország**

**Euro currency conversion rate / Euro-Umrechnungsrate / Taux de change de l'Euro / Tipo de cambio del euro / Tasso di cambio dell'euro / Växelkurs för euro / Euro wisselkoers /**

